

**FILEMÓN'SE-NARMAKLESAD-  
GARDA  
FILEMÓN  
GEBE-SOGLENAID  
Garda-nug**

Pablo, Roma-neggweburgi esgaryagi mellesigua, Filemón-e-mai-wargwen, Onésimo'ye-nugad-ebo abingunonikid. Onésimo, e-ibed-ibe ibmar-atursasgu, wakicha gusad. Pablo, Onésimo'ga Bab-Igargi sunmaksagu, Onésimo Bab-Jesús'ba nagus gusad. Binsamardo, we-garda birga 60'gi narmakles-insaye.

*Filemón'se-Narmaklesad-Gardagi weyob sunmaklenaid*

Roma-dulemar-igargine, igar-maid, gannar mai e-ibedga uklegoye. A-ulale, Pablo Filemón'se gannar Onésimo-barmiargusad. Pablo, Bab-Dummad-Burba-Isligwaledbali, Filemón'ga we-gardagi sogsiido, Onésimo-gannar-abingaoye. Mer unnila maiyob be bar dakoye. Ar emigindi, Bab-Jesús'gi-gwenadga-gunonisoggu, deyob be Onésimo-abingaoye. Pablo, Filemón'ga sogbalid, Onésimo-bei-mani-atursasadi, ani an be-bennukoye.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Gebe-sikwas-soglenaid (1:1-3).
2. Pablo, Filemón'ga Babse-goled (1:4-7).
3. Pablo, Onésimo-ular sunmaksiid (1:8-22).
4. Napi-soglenaid (1:23-25).

Be itogua.

## 1. GEBE-SIKWAS-SOGLENAID

(1:1-3)

<sup>1</sup> Ani Pablo, Jesucristo-nuki-sunmakedba an esgaryagi mellesiid. Gwenad-Timoteo-anbo gwenad-sabesailad-Filemón'se we-garda narmaksiid. We-gwenadde, anmarba-Jesús-igargi-arbamogadid.

<sup>2</sup> Anmar-bun-Cristo'gi-gusad-Apia'ye-nugadse anmar narmaksibalid. Degi, anmarba-armaed-Arquipo'se narmaksibalid. Deginbali, be-neggi Jesús'ba-nanaimalad, anmar narmaksibalid:

<sup>3</sup> Anmar-Bab-Dummad anmar-baba, degi, anmar-Dummad-Jesucristo, bemargi nued binsamarsun, degi, ulubgi bogidik bemar-itogega imakbarsun.

## 2. PABLO, FILEMÓN'GA BABSE-GOLED

(1:4-7)

<sup>4</sup> Filemón, an Bab-Dummadse-gorsiidgi an begi binsader, an gusgu Bab-Dummadga dog-nuedye sogdaed.

<sup>5</sup> Ar ade, an be-itoged bede Bab-Jesús, degi, ebananaimalad nue-sabye, degi, Bab-Jesús'gi be nubesulid nikabarye.

<sup>6</sup> Andi an bega Babse-goled, adi, Bab-Jesús'gi-bensulid-nikadgi be sunmakele, bela be igarmar-nuegan-mamaid-wisgusad, napiragwadba Cristo-sabedbali be odurdaksun.

<sup>7</sup> Be dulemar-nue-sabedba, anmar nue-weligwar itoged, degi, anmar-gwage nue-ogannolenonibalid. Gwenad, ar be-ulale,

gwenadgan-Jesucristo'gi-akananaimalad nue gwage gannalesmalad.

### **3. PABLO, ONÉSIMO-ULAR SUNMAKSIID**

*(1:8-22)*

<sup>8</sup> A-ulale, an Cristo-nuggi, sunna an bega sabsur-ibmar-soge-wilubbinad, ibi be imakergebe.

<sup>9</sup> Degi-inigwele, an bur sabedgine bese egised. Ani Pablo, bato selebagus, deginbali, emi, Jesucristo-nuggi-sunmaked-ular, esgaryagi mellesiid.

<sup>10</sup> An wilesakwaa an-machi-Onésimo-ular, an bese egised. Onésimo, an wegi-esgaryagi-mellesiidgi an-machiga gunonikid.

<sup>11</sup> We-be-mai-Onésimo, iduardi, gwen ibmar-nuedga bega gussulid. Emigindi, bega, degi, anga, ibmar-nuedga gunonikid.

<sup>12</sup> We-Onésimo, gannar an bese barmisiid. Degisoggu, an-abinganaiyob we-dule be abingao.

<sup>13</sup> An Bab-Jesús-Gayaburba-Nuedgi-sunmakdiid-ular, esgaryagi-mellesiidgine, wegi an Onésimo obebi-endo, adi, be-anar an-bendakegar.

<sup>14</sup> Degi-inigwele, be-ibmar-wissuli an yapa ibmar imakgusad. Adi, be-anga-ibmar-imaked an bega-ise-sogar-sogedba melle be imakegar. Bur be-itolegedba be anga ibmar imakegar.

<sup>15</sup> Emigi, be degisadegu Onésimo-abingaega, begi-sikwas wis bangusargebed.

<sup>16</sup> Mer maiyob bar be Onésimo-dako. Suli, aba bur bule be dakoed, gwenad-nue-sabedyob be abingaoed. Ar we-gwenad an bela-belad sabed, ar bedi bur bule nue-sabguergebed. Dule-

yogasaaledyob be sabguosulid, Bab-Jesús'gi-be-gwenadyob be sabguoed.

<sup>17</sup> Degisoggu, be-sordayob be an-dakele, an-abinganaiyob be Onésimo-abingado.

<sup>18</sup> Be-ibe ibmar-oichosale, igi, begi maniganikile, an-nuggi be nasiko.

<sup>19</sup> Ani Pablo, an-sunnad an-argangi an bega narmaksiid, an-sunnad an bela be-bennukoed. Ar an napiragwadgi an bega soged, be angi mani gaewilubsulinad. Ar emi be gudiidi, be-sunnad be angi mani-ganikidyob gudimogad.

<sup>20</sup> Eye, gwenad, Bab-Jesús-nuki an begi ibmar-nued nikusana gadin. Anmar Bab-Jesús'gi-gwenad-guedgi, be an-gwage ogannoge.

<sup>21</sup> An-bega-ibmar-sogedba-be-ibsaoedi, an begi-bensulidba, an bega garda narmaksiid. Ar an nue-wisid, an bese-ibmar-egisnaidba bur bule be ibmar imakoed.

<sup>22</sup> Deginbali, an-megoed be anga guagwar sio. Ar an wisid, bemar anga-Bab-Dummadse-goled-ular, Bab-Dummad nabir an bemarse-ataknaega, an-imakoed.

## **4. NAPI-SOGLENAID**

(1:23-25)

<sup>23</sup> Epafras, Cristo-Jesús-nug-ular, anbo-esgaryagimellesiid bega sogdo, bede nued sogeye.

<sup>24</sup> Deginbali, Marcos, Aristarco, Demas, Lucas, wemar anba-arbamaladi, bega sogsimarmogad, bede nued sogeye.

<sup>25</sup> Anmar-Bab-Jesucristo be-burbagi nued bin-sasun. Be itomargua.

**Bab-Dummad-Garda-Islidikid**  
**The Holy Bible in the San Blas Kuna language of**  
**Panama**  
**La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de**  
**Panamá**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

#### **The Bible without Deuterocanon**

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8